

考 試 科 目	韓 文	系 所 別	韓 國 語 文 學 系	考 試 時 間	2 月 9 日 (三) 第 四 節
---------	-----	-------	-------------	---------	-------------------

一、閱讀與翻譯。(本大題共 45 分)

청개구리

백기만(白基萬)

청개구리는 장마 때에 운다. 차디찬 비 맞은 나뭇잎에서 하늘을 원망하듯 치어다보며, 목이 터지도록 소리쳐 운다.

청개구리는 불효한 자식이었다. 어미의 말을 한 번도 들은 적이 없었다. 어미 청개구리가 “오늘은 산에 가서 놀아라!” 하면 그는 물에 가서 놀았고, 또 “물에 가서 놀아라!” 하면 그는 기어이 산으로만 갔었느니라.

알뜰하게 애태우던 어미 청개구리가 이 세상을 다 살고 떠나려 할 때, 그의 시체를 산에 묻어 주기를 바랐다. 그리하여 모로만 가는 자식의 머리를 만지며, “내가 죽거든 강가에 묻어다오!” 하였다.

청개구리는 어미의 죽음을 보았을 때, 비로소 천지가 아득하였다. 그제서야 어미의 생전에 한 번도 순종하지 않았던 것이 뼈아프게 뉘우쳐졌다.

청개구리는 조그만 가슴에 슬픔을 안고 어미의 마지막 부탁을 좇아 물 맑은 강가에 시체를 묻고, 무덤 위에 쓰러져 발버둥치며 통곡하였다.

그 후로 장마비가 올 때마다 어미의 무덤을 생각하였다. 시뻘건 황토물이 넘어 어미의 시체를 띄워 갈까 염려이다.

그러므로 청개구리는 장마 때에 운다. 어미의 무덤을 생각하고는 먹을 줄도 모르고, 자지도 않고 슬프게 슬프게 목놓아 운다.

- 《금성(金星)》 창간호(1924년 1월호)-

考 試 科 目	韓 文	系 所 別	韓 國 語 文 學 系	考 試 時 間	2 月 9 日 (三) 第 四 節
---------	-----	-------	-------------	---------	-------------------

1. 請將以上散文體的韓國童詩翻譯成中文。(本題 30 分)
2. 請用中文說明 '청개구리' 一詞在現代韓語中是比喻何種人?(本題 5 分)
3. 請用中文具體指出本詩如何能結合當時的國家社會情況。(本題 10 分)

## 二、請將以下中文譯為韓文。(本大題 25 分)

### 《魷魚遊戲》熱潮…“韓國文創產業對好萊塢構成極大威脅”

Netflix 原創影集《魷魚遊戲》在全球大受歡迎。外國媒體注意到《魷魚遊戲》在國內外熱播的情況，並預測韓國文創產業將可能對好萊塢構成巨大威脅。報導中評價說道：“從《魷魚遊戲》的熱播可以看出，韓國文創公司的創作能力已足以威脅支配全球娛樂產業的好萊塢。”

《魷魚遊戲》是以“死亡遊戲”為主題的電視劇，內容描述一群參賽者為了爭奪 456 億韓元的獎金，在生存競賽中賭上自身性命的故事。《魷魚遊戲》電視劇開播沒有多久，即登上了美國及全球的收視冠軍寶座。

-節錄自《朝鮮日報》-

## 三、請以以下的主題，用韓文書寫 500 字以上的短文。(本題 30 分)

「돌다리도 두드려 보고 건너라」

備 註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。